

李商隱《無題·相見時難別亦難》 姓名：

相見時難別亦難，東風無力百花殘。春蠶到死絲方盡，蠟炬成灰淚始乾。
曉鏡但愁雲鬢改，夜吟應覺月光寒。蓬山此去無多路，青鳥殷勤爲探看。

注釋

1. 無題：唐代以來，有的詩人不願意標出能夠表示主題的題目時，常用「無題」作詩的標題。
2. 絲方盡：絲，與「思」是諧音字，「絲方盡」意思是除非死了，思念才會結束。
3. 淚始乾：淚，指燃燒時的蠟燭油，這裡取雙關義，指相思的眼淚。
4. 曉鏡：早晨梳妝照鏡子。這裡的鏡是動詞。
5. 雲鬢：雲鬢：捲曲如雲的鬢髮。這裡比喻青春年華。
6. 蓬山：[蓬萊山](#)，傳說中海上仙山，比喻被懷念者住的地方。
■ [蓬萊山](#)：傳說渤海中有三座神山：[蓬萊](#)、[瀛洲](#)、[方丈](#)，為神仙居住的地方。
7. 青鳥：
■ 青鳥是一種長著三隻腳的神聖鳥類，在傳說中負責替西王母傳遞訊息。人世間無法再相見，只能寄望有一天能在蓬萊仙山重逢；然而蓬萊仙山遙不可及、沒有通路，唯有仰賴青鳥代為傳遞思念與音信。
■ 青鳥的典故出於《山海經》，代表送達書信、消息的鳥，也可以說是信使，這在古詩中常常用來指愛情信使。
8. 殷勤：懇切、周到。【例】母親端出水果來，殷勤地招待客人。
9. 殘：凋零。
10. 淚：指蠟淚，隱喻相思淚水。
11. 鏡：照鏡，用作動詞。
12. 但：只。

語譯

相見本來就很不容易，離別時更是難捨難分；
春風已經沒有力氣，百花在風中紛紛凋謝。
就像春蠶一樣，直到生命結束，才會停止吐絲；
又如蠟燭，燃燒到化為灰燼（ㄅㄣˋㄅㄣˋ），淚水才會乾涸。
清晨照著鏡子，只擔心烏黑的鬢髮已經改變、漸漸斑白；
夜裡吟詩時，應該會覺得月光清冷，寒意襲人。
通往蓬萊仙山的路並不遙遠，只盼那勤快的青鳥，能替我前去探望、傳遞思念。

創作背景

唐代社會盛行道教信仰，修道風氣相當普遍。李商隱十五、十六歲時，在家人的安排下前往玉陽山學道，期間結識了靈都觀的女道士宋華陽，兩人漸生情愫。然而，這段感情因身分與世俗規範所限，不能公開表露。內心洶湧的愛意無處宣洩，李商隱只好將深情寄託於詩歌之中，並刻意不點明對象，以「無題」命名，使作品

呈現出含蓄朦朧、婉轉深情的特色。據後人考證，他以《無題》為題的詩作共有二十首，多半用來抒寫與宋華陽之間隱秘而熾烈的戀情，而這一首正是其中最廣為人知、也最具代表性的一篇。

賞析

李商隱《無題》是一首情感深沉、意象濃密的抒情詩，全詩以「相見」與「離別」為核心，層層鋪展出對愛情的無奈、執著與哀愁。首句「相見時難別亦難」直抒胸臆，道出聚少離多的痛苦；「東風無力百花殘」則以暮春景象襯托感情的衰敗與時光流逝，情景交融，哀而不傷。

詩中最膾炙人口的「春蠶到死絲方盡，蠟炬成灰淚始乾」，以春蠶吐絲、蠟燭流淚作比，生動表現至死不渝的深情與無怨無悔的付出。這兩句既是愛情的誓言，也隱含自我犧牲的悲劇色彩，將抽象情感具象化，使讀者深受震撼。

中間兩句「曉鏡但愁雲鬢改，夜吟應覺月光寒」，由情感轉入日常生活的細節描寫。清晨照鏡，憂心容顏改變；夜晚吟詩，感受月光清冷，既寫出對歲月流逝的感嘆，也表現孤獨寂寞的內心狀態。時間由「曉」到「夜」，空間由「鏡前」到「月下」，情感在流轉中愈顯深沉。

末聯「蓬山此去無多路，青鳥殷勤為探看」借用神話典故，將現實中難以相見的愛情，昇華為帶有幻想色彩的期盼。詩人明知相會渺茫，仍寄望青鳥傳情，表現出在絕望中不願放棄的希望，為全詩增添一絲溫柔而淒美的餘韻。

整首詩語言含蓄婉轉，情感真摯濃烈，善用象徵與比喻，展現李商隱詩歌朦朧深遠、耐人尋味的藝術特色，是唐代愛情詩中極具代表性的名篇。

補充

1. 乾涸（ㄑㄧㄢˋ ㄏㄜˊ）：水分完全蒸發或流失，變乾。
2. 鬢（ㄅㄨˋ ㄣˋ）髮：指頭部兩側、接近耳朵的頭髮。
3. 情愫（ㄑㄩㄥˊ ㄙㄨˋ）：內心深處的情感或情意，常指細膩的愛慕或懷念之情。
4. 熾（ㄔㄧˊ）烈：形容非常強烈、熱烈或激烈的程度。
5. 胸臆（ㄒㄩㄥˊ ㄧˋ）：指內心深處的真實情感與想法。
6. 哀而不傷：形容情感中帶有悲哀，但不會過度悲痛或令人感到沉重。是一種含蓄、節制的哀愁，讓人感傷卻不至於難受。
7. 膾炙（ㄏㄞˋ ㄘㄨˋ）人口：指詩文、歌曲或作品非常有名、深受大家喜愛，常被傳誦。
8. 不渝（ㄩˊ ㄩˋ）：「渝」是改變的意思，「不渝」就是永不改變。
9. 流轉：指事物不斷變化、推移。
10. 昇華：原意是由低變高，在文學中指情感或思想提升到更深、更高的層次，不再只是個人感受，而具有更深刻的意義。
11. 朦朧深遠：「朦朧」指不清楚、不直接；「深遠」指含意深刻、耐人尋味。合起來形容作品不把意思說破，卻讓人反覆思考、越讀越有味道。